

# Не божиим громом горе ударило

# Es rollte kein Donner

Deutsch von D. Ussow

Слова А.К.Толстого  
Text von A.K.Tolstoi

М. МУССОРГСКИЙ  
M. MUSSORGSKY  
Редакция ПАВЛА ЛАММ  
Herausgegeben von PAUL LAMM

1) Grave. Patetico

poco allargando

He  
Es

Grave. Patetico

f sf sf cresc. sf sf sf

a tempo

poco allargando

бо-жи-им гро-мом го-ре у-да-ри-ло, не тя-же-лой ска-лой на-ва-ли-ло-ся,  
roll-te kein Don-ner, zu-ckte kein Blit-zes-strahl, und es fiel von dem Ber-ge kein Fel-sen-block,

a tempo

poco allargando

p sf sf cresc. sf sf sf

Meno mosso

p sf sf sf sf sf sf

-со-би-ралось о-но ма-лы-ми туч-ка-ми, за-тя-ну-ли туч-ки не-бо-яс-но-е,  
wie ein Ne-bel um-zog's d'ies-ter das Himmelszelt, und es kam das Weh, wie trü-be Re-gen-zeit,

Meno mosso

pp sf sf sf sf sf sf

1) Знаки в ключах проставлены редактором.  
Die Zeichen in den Schlüsseln vom Herausgeber bezeichnet.

по се-я-ло го-ре мел-ким дож-дич-ком, мел-ким дож-дич-ком,  
*wie herbstli-cher Re-gen hängt es trä-nen-schwer, im-mer trau-ri-ger*

о-сен-ни-ям. А и се-ет о-но дав-ным дав-но,  
*und trau-ri-ger. Und so reg-net es schon seit lan-ger Zeit,*

и се-чет о-но без у-мол-ку, без у-мол-ку, без у-ста-ли,  
*und es pla-get mich und na-get mich, - nie hört es auf, nie rus-let es,*

без кон-ца се-чет, без от-ды-ха.<sup>1)</sup> У-же пол-но, го-ре,  
*und kein En-de ist da ab-zu-sehn. Willst du Ei-chen nie-der*

*pp*

*poco a poco accelerando*

*mf* *sf* *sf* *sf* *cresc. sf* *sf* *sf*

*poco ritard.* **Tempo I**

*f* *dim.* *f* *p*

1) У Толстого далее следует, пронесенный Мусоргским, текст: „Приняло насковозь добра молудца,  
 Приняло дрожью холодною,  
 Лихорадкою, лихоманшею,  
 Сном-дремотом, зевотом.

*cresc. e accelerando* [a tempo] *cresc. e accelerando*

дуб — ло — мать по пру — ти — кам,      ши — па —      ти — по ли — сти — кам!  
*- reis - sen, Zweig für Zwei - ge - lein,*      *mein Leid,*      *hab' Er - bar - men doch!*

*accelerando* [a tempo] *accelerando*

*cresc.* *f* *p* *cresc.*

*poco agitato* *accelerando*

А и бы — ва — ло же дру — гим — сча — стья — це:      на — ле — та — ло го — ре  
*Du tö - test And - re wohl nicht so — rei - ni - gend:*      *kommst he - ran - ge - flo - gen,*

*poco agitato* *accelerando*

*mf*

*cresc.* *allargando e con forza* *precipitando*

вих — рем — бу — ре — ю,      Во — ро — на — ло го — ре ду — бы      с кор — нем вон.  
*wie - ein Stur - mes - wind,*      *und mäch - ti - ge al - te Ei - chen*      *stür - zest du!*

*allargando e con forza* *precipitando*

*cresc.* *sf* *f* *sf* *ff*

4-5 марта 1877 г. Петроград. М. Мусоргский  
 4-5 März 1877. Petrograd M. Mussorgsky.